CXIX 14 Mei 1964 Prijs ejemplar 50 cts

OBSERVADOR

Semanario Informativo — Netamente Arubiano



Irma Beaujon
Mama di Aña
Lions Club



Take the world's first Humiflex Plastic Pack

Moistureproof, vacuum-formed so freshness and flavor stay in. Paxton comes to you twice as fresh and flavorful as any other cigarette. The Humiflex Pack is soft and flexible. It's the best-looking pack you ever carried. And the rounded corners make it the most comfortable.



Add a new team of filters back-to-back

Filter #1 is fortified with PECTON. Actually controls moisture to freshen the flavor with every puff. Filter #2 keeps Paxton's rich flavor good and mild.



And suddenly you're in a new world of flavor with new PAXTON menthol cigarettes

Paxton gives you fine, Grade A tobacco flavor...and the gentle reward of new soft menthol. New blend, new pack, new team of filters back-to-back. Try Paxton...the new cigarette from Philip Morris Inc.

The filter you hoped for—the flavor you smoke for!

"OBSERVADOR"
Semanario Informativo
Netamente Arubiano
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 1182 — 2316

SUBSCRIPCION:

Trimestre	" 5.--
Anual	" 19.--

Imprimí y ilustrá door di:
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel 1058

EDITORIAL

Despues cu na februari ultimo tur cos a indica cu Lago y I.O.W.U.A. a hanja otro y cu den termino di no mas cu 3 luna e obreronan di e compañia petrolera lo hanja un Combenio Colectivo di Trabau nabo cu mas beneficio, awor t'asina cu for di un siman pasa e partidonan n bolbe distancia. I.O.W.U.A. has ta a menaza c'un conflicto riba diahuebs 14 di mei, pero e periodo di "cooling-off" cu gobierno central a proclama un dia promer a kibra e amenaza aki.

Durante e 30 dia cu e periodo di "cooling-off" lo dura, e dos partidonan huntu cu e mediador di gobierno, mr. F. Hartong, lo tin di jega na un solucion di e problemanan cu a causa e separacion un siman pasa.

Ta conoci cu Lago no por a uni su mes cu 14 di e deseonan di I.O.W.U.A. y como cu e bond di obreronan tampoco par a uni cu e deseo di Lago pa kita e 14 deseonan for di riba e lista e e combersacionnan a tranca. Esaki ta lostima como cu mayoria di e 3 luna di tempo cu e dos partidonan a hanja pa delibera a transcuri den un ambiente di bon comprendemento.

E deliberacionnan pa jega na un CCT nobo tabata consisti di tratamento di e puntonan cu e dos partidonan a stipula y pa jega no un acuerdo mutuo riba e puntonan aki.

Ta di comprende cu un di e partidonan par presenta cierto puntonan cu no por hanja e aprobacion directo di e otro. Esaki ta loke a pasa tambe.

Pero den deliberacionnan importante, manera esun Lago-I.O.W.U.A. sinembargo semper tur dos partido mester ta dispuesto pa sacrifica un poco pa jega na e fin desea. No mester perde for di bista tampoco cu ta casi imposibel pa e partido contrario acepta tur e puntonan di una vez, sin haci observacionnan. Den tal caso e partido cu a presenta e puntonan par reconsidera y haci cambionan cu por resulta mas acceptable pa e otro.

Nos ta hanja cu e deliberacionnan Lago-I.O.W.U.A. no mester a tranca riba e 14 puntonan. Si tur dos partido a sacrifica un poco, esta si I.O.W.U.A. a dicidi na haci cambio den e puntonan aki y Lago no su turno cambia su opinion di na sigi cu e deliberacionnan si e 14 puntonan no worde kita completamente for di riba lista, anto tabatin hopi chens cu e partidonan lo a keda delibera cu e mesun bon comprendemento di antes y cu ya pa dia 20 di e luna aki e obreronan lo a hanja e bon noticia.

DISPARO RIBA PILOTONAN A CAUSA CAIDA DI AVION NA CALIFORNIA

•

Diabuebs pasa un avion Fairchild F-27 a cborro di Pacific Air Lines a cai na Danville, California, y 44 persona a perde nan bida. Gracias na un cinta magnetofonica e palabranan "Nan a beridami, mi Dios, yudami", di un di pilotonan, a worde graba y asina autoridadnan por a saca afor cu e causa di e caida tabata debi na cu tur e dos pilotonan a worde berida cu balanan for di un revolver.

E palabranan di e piloto a keda graba riba e cinta na ocasion di e ultimo contacto pa radio entre e avion y e toren di control di e aeropuerto di Oakland, California.

E grabacion, y tambe un revolver banjá entre e restonan di e avion cu seis bala dispara, a pone e funcionarionan federal kere c'un pasahero a tira riba e dos pilotonan, cu e consecuencia cu e avion a bini abau na gran velocidad.

E investigadornan a saca afor cu e revolver tabata pertenece na Frank Gonzalez, ex-atleta olimpico di 27 aña, naci na Filipinas, kende a drenta e avion na Reno (Nevada) pa viaha pa San Francisco.

E resultado di e investigacion a determina cu Gonzalez a cumpra e revolver un dia promer na Oakland, riba e mesun dia cu el a viaba di San Francisco pa Reno. No obstante, e autoridadnan a declara cu nan no a acusa Gonzalez di ta e persona cu a dispara e balanan cu a herida o mata e dos pilotonan.

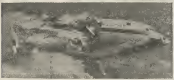
Aunke cu e investigadornan referi ta baci tur esfuerzo pa determina ta kende a tira, generalmente nan ta kere cu esaki nunca lo worde aclaria.

E relacion entre Gonzalez cu e revolver caliber 357 Magnum Smith-Wesson, a keda establecí mediante su numeronan di serie pa e agentenan di FBI, cu a sigi su trayectoria desde e fabrica te na un comercio di articulo deportivo na Riverside, cu Gonzalez a bende algun aña pasa c'un individuo cu actualmente ta biba na Oakland.

E individuo aki na su turno a bende e revolver cu Gonzalez e dia promer cu e accidente. Tambe a keda conoci cu Gonzalez a suscribi un poliza di aseguro di bida pa 45.000 dollar cu ta contene e riesgo di viahenan aereo y den cual su tata tabata figura como beneficiario. E investigadornan ta kere cu Gonzalez posiblemente tabatin otro polizanan. E copia di esun cu el a suscribi promer cu e vuelo a jega su cas diasabra ultimo.

Aunke cu Gonzalez tabata casa, desde varios siman el a separa di su señora, Patricia. E razon no a worde revela, pero a keda conoci cu ultimamente e tabata biba c'un ruman, James, kende a califica Gonzalez como "homber solitario".







Purbando equipo di seguridad- *Na Merca pruebanan ta worde haci constantemente pa mira cual ta e mihor materiolnan di seguridad cu por worde poni na bordo di avionnan, cu e fin pa tene e numero di personanan cu ta muri den accidentenan aerea mas abau posibel. E 3 fotonan aki riba ta mustra con un avion di 1 mijon dollar ta worde destrui intencionalmente na Phoenix, Arizona pa e Federal Aviation Agency. A ser descubri cu "gearnan" di seguridad abordo di avion y tambe un saco di aire pa yuda e pasaheronan, lo por scapa bida di varios persona.*

DI TUR UN POCO

5 PERSONA MORTO A CAUSA DI CALOR

Cinco persona incluyendo 3 mucha a muri na Teheran a causa di calor. E ola di calor a subi 44 grado centigrado den e poblacion petrolera irania di Abadan riba 9 pa 10 di Mei. Mas cu cien hende a muri e invierno pasa ora cu e termometer a haha 35 grado hao cero.

■

EL A LOGRA TOG

E aviadora estadounidense Joan Merriam diamars a completa su vuelo solitario alrededor di mundo, cual tabata caracteriza pa persistente mala suerte.

E señora a inicia su vuelo dia 17 di maart y desde e tempo ey e tabatin sucesivamente, riba benter su ruta, problema cu su motor den Carihe, un revolucion na Brasil y mal tempo casi constantemente den su ruta.

Su deseo tabata pa comherti den e promer muher pa solitario haci un viahe alrededor di mundo den un avion, y asina completa e hazaña cu e famoso Amelia Earbart a intenta, ora cu el a desaparece den Pacifico.

. *(Pa: Rosita Williams)*

Casi na mesun tempo cu sra. Merriam, un otro muher, Jerrie Mock di Columbus (Ohio) a inicia e huelta rond di mundo den un monoplano y el a cumpli su viahe, yuda pa hon suerte, regresando Estados Unidos dia 17 di april.

Hasta na ultimo momento sra. Merriam tabatin mala suerte. Diamars mainta, algun minuut despues di 6.30 el a anuncia pa radio cu un di e dos motornan di su avion tabata funciona malo y mas despues el a avisa cu el a logra kita e defecto. E avion chikito despues a haha normalmente, cu tur dos motor aparentemente na marcha, pa 12.36 na Oakland. California.

■

DI 330 MORTO

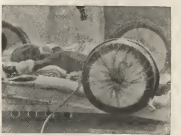
Siman pasa na Paris, Francia, un homber a muri ora cu el a cai for di e segunda plataforma di e Toren Eiffel. Su cadaver a keda den e promer plataforma di e Toren cu a worde construi 75 aña pasa.

E homber, kende no a worde identifica, ta e victima numero 330 desde cu e toren a worde habri pa publico.



CAIDA DI 30 METER, PERO TA NA BON CONDICION
(Suerte di pushi pretu)

Vincent Huelsing a worde herida na Ellingham, Ill. ora e brug di 100 aña bieu a zak den otro bau di e peso di su truck. E truck tabata carga cu piedra caliza y a cai 30 pia abau den e rio "Little Wabash". El a sufri un lesion leve na su braza, pero ta den bon condicion.



DECLARA MORTO, PERO NA BIDA AINDA

Bobby Glen Choate ta aparece riba e grafica den un incubador den un hospital na Denver, promer dia di su bida cu casi no a cuminza. El a nace 3 luna promer cu su tempo. Despues cu el a pasa mas cu 1 hora sin respira nan a declare morto. Dos hora despues Dr. Jack St. Germaine a tende manera e mucha a hala rosea. El a worde transporta pa hospital y segun ultimo informe ta den bon condicion.

MAI STORE DIADOMINGO 10 AÑA

♦

Un di e tiendanan di mas chikito, pero tambe un di esnan mas popular, esta MAI STORE, den Emanstraat na Playa diadomingo awor lo cumpli 10 aña di existencia.

E diez añanan cu a pasa a nifica pa sr. Mario Lacle, propietario di e tienda, añanan di contratiempo pero tambe añanan den cual el a coseeba loke el a spera. E trabau duru cu e propietario a desempeña riba su so, sin conoce descanso, a mustra su valor.

Dia 17 di mei 1954 Mai Store a principia como tienda di comestibles, pero 6 luna despues a cuminza bende refresco y bebida alcoholico tambe. Sr. Lacle a pasa na bende bebida como cu el a ripara cu comestibles tabata duna mas trabau y tabata trece menos den caba. Y pa un hende so, esaki tabata nifica hopi.

Poco poco el a cuminza comberti su tienda den un "liquor store" y awe Mai Store ta bende for di "coriente te na e bebida di mas fini y dushi.

E sistema cu cual Mai Store ta traba ta esun di "cumpra y bai", es decir e clientenan ta cumpra nan bebida y sali bai mesora, como cu ta probibi pa bebe den Mai Store. E lema: Semper pa dilanti, sin descansa, mas barata y servicio rapido, sigur tin su nificacion y principalmente e servicio rapido ta hala atencion mesora. Promer cu e clientenan banja e oportunidad pa expresa nan deseo ya e pregunta a sali for di otro handa di e toonbank.

Mai Store a bira popular tambe pa e hecbo cu el a gana varios premio di e concursonan grandi cu a worde teni na nos isla.

Clientenan ta rey

Durante di e 10 añanan di existencia Mai Store tabatin entradanan abau. pero tambe entradanan halto. E venta di mas abau pa dia tabata fls. 20.— y esun di mas halto fls. 8.400.—. Ta e clientenan di Mai Store, a percura pa e cifranan aki. Pesey, e gratitud mas profundo di Mario Lacle ta hai awe na e clientenan cu a respalde asina hon den e 10 añanan tras di lomba. Na e casnan comercial cu cual e tin relacion y tambe na su famia cu den nan hora liher a yudé.

Deseo di "OBSERVADOR" ta cu MAI STORE su ebercito di clientenan lo bira mucho mas grandi cu e consecuencia cu pronto Mai Store tambe tin cu bira mas grandi.



Mario Lacle, propietario di MAI STORE para den porta di e tienda, cu diadomingo awor ta cumpli 10 aña di existencia.

ATENCION ESTUDIANTIL PA ESTUDIANTENAN NA HULANDA

(di nos Corr. na Hulanda)

Den e ultimo numero di e revista mensual estudiantil Kakiña, cual ta ser publica na Hulanda pa estudiantenan antillano, a sali un articulo cu ta analisa situacion na Antillas na un manera bopi renovante. Por parti cla y por otro menos elucido, nos "identidad" en bista di un nacion antillano ta ser explorá.

"Identidad" ta un palabra bieuw caba, pero awendia e palabra aki a banja un significacion moderno. Awor ta papia di un "identidad di un grupo di persona" y esaki kier meen cu e personanan aki ta biba un manera di biba door di cual cada un di nan por ser nan mes mas tantu posibel. Compara e palabra "yankee": ora bo tende e palabra aki bo sa un vez ta ki tipo di personanan nan kier meen, pasobra nan identidad ta yankee.

Autor di e articulo aki, Sr. A. M. Moen, ta nombra tres factor cu tin di baber cu e identidad di e grupo di estudiante antilliano na Hulanda: I. edad, 2. estadia leeuw di nan comunidad y encuentro cu bendenan stranjo na exterior, 3. emancipacion di bendenan di color den henter mundo. Ta for di e identidad aki e estudiantenan antilliano lo mester cuminza occupa nan mes mas activo cu problemanan social cu ta toca antillas y nan mes. Y ora busca un manera pa trece cambio, anto lo mester considera especialmente e valor y custumbernan asocial cu ta existi den cultura di Antillas. Sr. Moen ta menciona un motibu essencial di e parti asocial den mentalidad antillano, ésta e tipo di economia cu ta sisti na Antillas (cu a produci e.o. un materialismo); historia a crea un racialismo bajo di otro banda.

Un nacion antillano por ser realiza anto, ora e necesidadnan (tin biaha poco conciente) ser destila, considera y nombrá.

♦

IRMA BEAUJON MAMA DI AÑA DI LIONS

E acto tradicional di instalacion di e Mama di Aña di Lions Club di Aruba a tuma lugar diarazon anochi ultimo den e salanan di hotel Basiruti, na nnda sra. Irma Beaujon-Brouwer, esposa di ex-gezaghebber F.J.C. Beaujon, a keda instala como tal.

E anochi aki a caracterisa su mes cu pronunciamento di dis curso, un programa artistico cu actuacion di Reina Enid Marugg, e artista peruano Pepe Torres y e pianista local Fio de Lannoy.

Presidente di Lions Club, sr Erwin Oehlers a pronuncia e discurso inaugural den cual el a alaba e meritonan di sra. Edisona Pieters kende pa dos aña sigi tabata Mama di e Club. Srta Marugg luego a entrega un regalo como prueba di gratitud y satisfaccion na sra. Pietersz. Enid despues di e entrega aki a recita e poesia "A mi Madre", dedica na tur e mamanan presente.

Tabata pa presidente Oehlers un honor pa luego instala sra. Beaujon como e Mama di Lions pa 1964-65. Di e forma aki, segun sr. Oehlers e club kier duna un tributo husto na tur e Mamanan.. Sra Irma Beaujon a contesta cu e lo baci tur loke ta humanamente posibel pa desempeña e cargo honorifico aki na e mihor forma posibel.

Lion Frans Scholl tambe a dirigi palabra y muy en especial el a mustra riba e cosnan chikito cu e mamanan ta baci, sin cualnan bida di e hombernan lo tabata mucho menos agradable.

E celebracion a banja na final un discurso emocionante di sra. Edisona Pieterez, kende a expresa su mes den e siguiente forma:

E dos añanan consecutivo cu mi a sirbi e club aki tabata dos aña di satisfaccion y di inmenso placer. Mi ta sintimi feliz di por entrega e cargo na un mama tan exelente manera sra. Irma Beaujon. E eleccion no por tabata mibor".

E reunion importante aki despues di e discurso di sra. Pietersz a worde sera na e conocido sistema leonistico.

AUSENCIA CU PERMISO PA ESTUDIO ANUNCIA PA LAGO PA YUDA DEN ESTUDIONAN NA NIVEL UNIVERSITARIO

Empleadonan di Lago cu ta inscribí den un curso di estudio cu ta satisface necesidadnan definido di Lago lo worde duná ausencia cu permiso pa estudio cu ta cubri henter e periodo di e estudio aki. E poliza di ausencia pa estudio, cu a ser anuncia e siman aki, ta un esfuerzo mas di Lago pa encurashá empleadonan pa avanza nan educacion.

E poliza ta ofrece un oportunidad excepcional na tur posible estudiantenan, pero particularmente na empleadonan cu ta desea di emprende un estudio di cuatro of cinco anja tecnico universitaria. E ausencia cu permiso lo worde duná na cualkier empleado permanente regular of staff, kende tin por lo menos un anja di servicio y kende nan curso di estudio por ser aplicá pa necesidadnan di compania y nan departamento ta recomenda un ausencia pa esudio.

Empleadonan cu ausencia cu permiso pa estudio por financia nan estudio cu fondos personal of cu ayudo di Lago Scholarship Foundation. Nan tambe tin e oportunidad di cai bao auspicio di Lago mientras nan ta na universidad. Esaki ta nifica cu tur gastonan di universidad — placa pa les, cuminda, alojamento, boeki y otro gastonan di school — lo ser pagá door di Lago.

Renobamento di ausencia cu permiso pa estudio lo ser duná cada anja y lo depende ariba resultadonan di estudio na school. Empleadonan cu ricibi ausencia cu permiso pa estudio por ta sigur cu nan trabao lo ser teni bahrí pa nan pa 180 dia for di principio di nan promer ausencia.

Durante vacacion di school, empleadonan ta ser requerí di traba pa compania si nan servicio ta necesario. No tin garantia pa sigui na trabao ora cu e ausencia cu permiso termina.

Mientras na school pafor, e miembronan di familia eligible di e empleado cu ta keda na Aruba lo por usa e Comisario di Lago y Hospital di Lago. E stipulacionnan di Plan di Beneficio pa Sobrevivientes lo aplica tambe y e aseguro di bida en grupo lo ta disponible pa e empleado cu tin ausencia pa estudio mediante un arreglo cu e mes por haci.

Loke ta keda descontinuá temporariamente durante e periodo di ausencia cu permiso pa estudio lo ta e Plan di Spaar pa Vacacion, e contribucionnan di compania pa Plan di Pension y Plan di Spaar. Un empleado cu ta ricibi ausencia cu permiso pa estudio lo ta eligible pa un fianza special pa un solo bez for di Thrift Plan, cual por surpasa e reglamento normal di seis luna. E tempo cu e empleado ta ariba ausencia pa estudio no ta ser contá como servicio creditá y su vacacion lo no acumula mientras e ta afor di Aruba.

OCHO ESTUDIANTE TA EHEMPEL DI LAGO SU INTENCION PA PROMOVE ESTUDIO TECNICO UNIVERSITARIO

Instituto di Tecnologia di West Virginia ta situá na Montgomery, West Virginia, un di e estadonan medio Atlantico. Mas importante cu e referencia geografico di e estado ta e becho cu tin aya ocho Arubano boben cu ta biba y ta studia. Tur ta atende e West Virginia Institute; tur ta siguiendo cursonan tecnico; tur ta ricibi e asistencia di Lago.

Juan Noguera, Dario Picus, Hudman A. Hoo y Rey Farro ta studiando na e universidad di West Virginia cu un ayuda directo di Lago, cu ta nifica cu compania ta pagando nan placa di school, cuminda, alojamento y otro gastonan di school y ademas ta dunando nan un percentahe di e salario cu cada uno di nan tabata gana na Lago. Cu ayudo financiero di Lago Scholarship Foundation ta studiando Henk de Cuba, Ascisclo Martinus, Francisco Kock y Miguel Young.

E ochonan ta representa, mashi definitivo y dramaticamente, Lago su esfuerzonan pa asisti hobennan, homber y muher, kende tin e abilidad y interes pa mehora nan educacion. Lago a decla-

(Cont. pag. 12)

LUISIN



SIMAN DI ORACION

Di dià 24 te 31 di Mei lo tin na tur iglesianan na nos isla un siman di oracion. E siman di oracio cu tur parti di mundo ta worde eni di 18 te 25 di Januari, door di circumstancia e peticion di Wereldraad a alcansa nos islanan mucho laat pa cuminsa na Januari. E Eucumenische Raad di Iglesia na Corsow a delibera y a dicidi pa organisa e siman di oracion na luna di Mei. Y na Aruba nan a dicidi di tene esaki ultimo siman di Mei. Tema di e siman lo ta: "E gran Wardador di Carnenan.

E intencion ta pa door di rezamento y actividadnan stipula union di e misanan Christian pa bunto forma e gran rebaña di carnenan den cuadro di siman di oracion. Diadomingo 24 venidero, lo tin un servicio den kerki na Playa. Den kerki Methodista y Lago Community Church igual. E anochi ei lo tin e prome reunion grandi pa 8.30 p.m. Den kerki di Methodistanan na San Nicolas, domine A. Maine y J. A. Visser lo dirigi e ceremonianan, e koor di protestantnan di O'stad bunto cu e koor di Seroe Colorado lo duna nan cooperacion. Dia 27 di Mei pa 8'or den Jeugdcentrum di kerki na Piedra Plat lo tin e siguiente reunion. Aki e ceremonia y meditacion lo ta na cargo di ds. Jacobs. Diadomingo dia 31 pa 7'or lo tin e reunion final den kerki na Playa dirigi pa ds. Jacobs. Ds. Martin y ds. Visser y e dos koornan protestant y Methodista lo duna nan cooperacion

DIPUTADO TROMP MEHORANDO

Diputado F. J. Tromp a regresa di Corsow siman pasa, na unda el a tuma poco siman di sosiego riba conseho medico. Algun luna pasa el a baci un viaha di servicion cu tur parti di mundo ta worde teni di 19 te 25 di Januari, y esaki a afecta su salud.

E ta spera di cuminza traha na Bestuurskantoor muy pronto.



MATRIMONIO

Nos kier a felicita algun feliz pareba cu lo uni cu otro den e siman venidero. Cu Dios duna nan un bon comprondimiento, felicidad, dicha y prosperidad.

Dia 19 di Mei: Francisco Tavera y Griselda Henriquez.

Dia 25 di Mei: Edward Ruiz y Petra Weller, Victoriano Henriquez y Olga Lacle, Francisco Diaz y Mary van der Wall Arneman.

Dia 26 di Mei: Arturo Calmes y Aireen Nassy, Cerilio Krozendijk y Agnes Maria Semeleer, Dominico Tromp y Juliana Quandus Marcelino Victoria y Alejandrina Tromp.

FELIZ CUMPLEAÑOS

Siman a bolbe pasa, y asina, ta tempo pa atrobe consulta nos boeki chikito. Tin algun nomber di nos amigonan scirbi, y, naturalmente, nos kier felicita nan y desea nan bopi prosperidad ariba nan aniversario.

Dia 16 di Mei: Urlo van Breet

Dia 17 di Mei: Rina Mansur, Tida Croes y Sbon A. Eman.

Dia 18 di Mei: Elsa Wever

Dia 20 di Mei: Angela Lacle y Daniel B. Oduber.

Dia 21 di Mei: Zoila de Osorio e Irene Ponson

Dia 22 di Mei: Mirna Ponson

DOKTERNAN DI WARDA

E fin di siman aki lo ta na warda pa e distritonan San Nicolas, Savaneta y Santa Cruz: Dr. H. R. Dennert Sav. 317. tel: 7224 dia 16 y 17 di Mei.

Pa distritonan, O'stad y Noord, fin di e siman aki 16 pa 17 di Mei lo tin na warda: Dr. C. v/d Bijl L. G. Smith Boulevard 33 tel: 1644.

PIANISTA MUNDIALMENTE CONOCÍ DEN C. CULTURAL

Diabierne venidero Arubaanse Kunstkring ta presenta den Centro Cultural e famoso conocido Duo Lee-Makanowitzky.

E pianista Noel Lee a nace na China di majornan Americano y a studia na Harvard y despues cu el a gradua el a continua su estudio di musica na Paris na Nadia Boulanger. Ul Makanowitzky, kende ta violinista, a nace na Stockholm di famianan Ruso. El a studia cerca Ivan Galamian Tribaud y Nadia Boulanger. Tanto Lee como Makanowitzky tabata caba un carrera musical masha exitoso.

Na aña 1959 e duo aki a gana e premio "grand prixe du disque", pa nan magnifica interpretacion di Bach Sonates. E programa di diavierne ta Sonato den G. Groot Opus 78 d Brahms e sonato numero 7 den C. Klein Opus 30 numero 2 di Beethoven y e duo Concertaine di Strawinsky.

INDISCHE CLUB ARUBA A HANJA DIRECTIVA NOBO

E directiva nobo di I.C.A. tin bopi plan pa e aña venidero. E directiva ta consisti di: Presidenta: Señora D. Bezems. Secretario: B. J. van Dongen. Tesorero: J. Groot. Comissarionan: J. Nomes, C. Meyers, P. Samy y C. van der Smitte.

E grupo ta planea pa organiza hopi actividadnan ariba tereno cultural y diversion. Dia 6 te pa 30 di juni proximo lo tin un competitie di canasta pa e miembronan cu lo tin e final ariba 6 di juli cu un picnic na Boca Prins. Dia 30 di mei e organizacion lo celebra su di tres aniversario. Lo tin un comemento na Hotel Astoria sigui cu un drinks na Bali Bar. Despues den curso di e aña ta sigui un fiesta grandi pa reforsa caba di e club pa asina e por traha su propio clubhuis. Segundo dia di Pentecoste lo tin un fiesta pa mucha na Koenoekoe Abao.



p. M.v. Lankveld.

♣

UNIDAD CRISTIAN DOOR DI LITURGIA

E oracion di Nos Senjor Divino, "Ku nan lo ser uni, Tata, den Mi, manera Ami den Bo, ku mundo lo sabi ku Abo a manda Mi," ta resona den tur corazon ku ta carga nomber di cristian. E deseo pa unidad entre cristiannan ta, sin duda, e trabao di Spiritu Santo. E ta worde bayá den Iglesia; e ta worde bayá pafor di Iglesia; e ta objeto di e oracionnan, e deseonan, e estudio y esfuerzo di numerables di homber y muher di bon boluntad. Ta masha importante pa nota pa ku e oracion sacerdotal di Nos Eenjor pa unidad ta registrá pa San Juan den e contexto di Ultima Cena. Pesei, lo no ta nada sorprendente ku den e commision riba fe y orden di Conseho Mundial di Iglesianan, unidad ta envisioná como unidad di fe y unidad den comunion di e misterio di Curpa y Sanger di Nos Senjor.

Nos no por separa Eucaristia y unidad di fe. Tempu ku nos Senjor a priminti di duna Su carni pa come, y Su Sanger pa bebe (San Juan VI), El'a baci e ricibimentu fructuoso di su Curpa y sanger sinonimo ku aceptacion di DJE den fé. Ta berdad ku despues ku San Juan a bisa nos ku despues di e promesa unico y condicion absoluto di nos Senjor, "A menos bo come e carni di e Jioe di bende of bebe Su Sanger, lo bo no tin bida den bo," hopi di nan a keda sorprendi. Nan a responde bruscamente, "E dicbo aki ta masba pisa, y ta kende por tende'le?" Evangelistanan ta añadí, "Jesus tabata sa di esnan kende no a kere den Dje, y tur esnan ku lo traicione'le. Y luego E'la bisa Su dicipulonan fiel, "Lo boso tambe bai laga mi? Y San Pedro a contesta, "Cerca ken lo nos bai, Senjor? Abo tin e palabranan di bida eterno."

Participacion den e Sacrificio Eucaristica a haci nos un ku Cristo. "Esun ku come di mi carni y bebe mi sanger ta biba den mi, y Ami den dje, y lo mi alzé altamente riba e ultimo dia." Nos ta derrá bunto ku Cbristo den bautismo te na Su morto, cu di es manera lo nos lamta henteramente den un bida nobo. Mientras ku nos ta participa den memoria di Su pasion y morto den Santissima Eucaristia. Di mes manera Cbristo ta Cambia nos den Su-Mes pa nos pensa Su pensamento y desea loke E ta desea. Hunto ku San Pablo nos por exclama, "Awor no ta ami ta biba sino ta Chrísto ta biba den mi." Uni ku Christo nos ta stima nos rumanan "hasta te na fin."

Nos participacion den Liturgia ta dirigi nos na e Santissima Eucaristia.

Ademas, benter e liturgia den texto di Sacrificio di Misa, den palabranan y ceremonia rond di administracion di sacramentonan, den oficio divino, y den e bendicionnan di Iglesia, tin solamente un fin, cu nos lo worde ilumina lo mas tanto posible de fe y enriquezé pa vida divino pa nos lo por tin den nos e mes un mente cual Cbristo tabatin ku e fin ku nos lo ser obedecido mescos cu E'le te na morto, basta e morto di cruz, y quizas, tambe ser glorifica hunto kuné.

Fo'i esaki mester ta plenamente cla na tur kende ta interesa den e unidad por ta mas bon efectua door di Sacrado Liturgia.

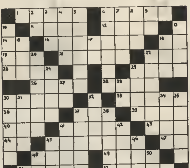
Awor bopi di nos rumannan separa ta sorprendentemente cerca di nos manera ta evidente den nan liturgia. Esaki ta berdad di e gran Iglesianan di Oriente kende a retene e sacerdocio y e siete sacramentonan instituí pa Cbristo. Union corpera pa tal grupo ku tin un liturgia completa, tin bez ta resulta di ser relativamente facil. Un ehempel sobresaliente ta e caso di Arzobispo Ivanios, di e Iglesia di India, kende a uni ku Roma na 1930 bunto ku 10,000 di su adberentes. Awendia mas di 125,000 christian di e familia antiguo di Cbristo, cu aun ta usa un otro liturgia ta un cu nos den perfecto unidad. Tal no ta berdad di tur grupos entre nos rumannan separá. Mientras bopi ku ta separá, fo'i e berdadero Iglesia di Cbristo tin nocion erróneo di Iglesia y Su ensejanza, ta evidente ku masha bopi bende di bon fe ta kere realmente tur loke Nos Senjor a revela y tur loke e ta sinja door di Iglesia, pa e motibu simpel ku nan tin fe implicito den Cbristo y nan lo no denega concientemente ni un iota of titulo di Evangelio.

Na mes manera, bopi hende cargando nomber di cristian tin nocion falso di e Cena di Nos Senjor. Sin embargo, apoyá pa gracia di Nos Senjor ku ta di nan door di sacrado Bautismo, nan ta dirigi implicitamente na e Sacrado Eucaristia. Consequentemente, nan celebracion di Eucaristia nan fe y nan amor incluí den loke nan baci, y e modo ku nan ta reza ta tal ku nan ta participa pa deseo den tur loke Nos Senjor a prescribi na e Ultimo cena. Nan celebracion di sacrado Eucaristia ta bira benteramente un participacion espiritual den Curpa y Sanger di Nos Senjor.

Un principio basico di ecumenismo, of e movemento pa unidad cbristian, ta e entrega sincero di bo mes na tur demanda di e Evangelio, y un obediencia completo na boluntad di Cbristo. Aki nos por mira plenamente cu liturgia por ta efectuá e unidad di corazon y mente cual ta uni

(*Cont. pag. 14*)

CRUCIGRAMA



HORIZONTAAL

1 Drinkgelegenheid
6 Bouwland
12 Landbouw gerei
16 Groente
19 Jong dier
22 Groente
23 Vangmiddel
25 Stuk bout
26 Vreemd
28 Zure vrucht (Eng.)
30 Bijb: figuur
33 Vertier
36 Plaats in N. Africa
37 Vogel
40 Deel v.e. vis
41 Bloedvaten
43 Steen soort
44 En andere
45 Vogel
47 Pers. v.n. woord
48 Groeven op 't land
49 Landman
51 Vroegere beersers v. Peru
52 Bevestigingsmiddel

VERTICAAL

2 Deel v.d. mast
3 Gewicht
4 Meisjes naam
5 Lawaai schopper
6 Bebouwd gedeelte
7 Binnenste
8 Steen
9 Maand stand
10 Vertaler
13 Teer
15 Stevig
17 Dag indeling (afk.)
18 Soort onderwijs
22 Hecht
24 Hemellichbaam
25 Vet
27 Middelpunt
29 In leven
30 Eren
31 Bijb: fig.
32 Gierigaard
34 Rustoord
35 Plant
41 Tijdperk
42 Berg uit de bijbel
45 Eten bereider
46 Opening
46 Opening
48 Verenigde Naties
50 Noot

♦

CON PARTICIPA !

Si bo mira e crucigrama aki bon bo ta ripara cu bao di Horizontal y Vertical falta algun descripcion.

Sinembargo, si bo soluciona tur e otro numbernan correctamente, lo bo haya automaticamente e palabranan cu no tin descripcion pa nan y e palabranan ey tur siman ta forma un lema.

Despues di a yena e lema correctamente riba e slip, hunto cu bo nomber y bo adres completo, promé cu Diamars merdia, sea bo ta entregué na oficina di "Obser vador", Wilhelminastraat 31 O. ranjestad, of mand'é pa post via P.O. Box 142, Oranjestad, Aruba.

—:—

GANADORNAN CRUCIGRAMA
7 Mei 1964

E crucigrama di siman pasa tambe a resulta sumamente dificil pa e participantenan. E lema exacto, tabata "Woodrow, Taylor bij Antillian Mercantile" E unico persona cu a yena e lema correctamente tabata Contran A. Arends di Nassaustraat 153, kende di e manera aki ta sigi demostra di ta un berdadero solucionador di crucigramanan Sr. Arends a gana un vale di fls. 10.— di Antilliau Mercantile Corp.

Hor: 18, Vert: 37, Hor: 14 Vert: 38, Hor: 11, Hor: 21, Vert: 20, Hor: 39.

GRUCIGRAMA No. 57..

Nomber: .... Adres: ....

BINGO

Manera nos a anuncia anteriormente caba, e siman aki nos concurso BINGO COMERCIAL lo hanja algun cambio. Cambionan cu nos a dicidi di haci, e.o. riba suplica di hopi di e lezadornan di OBSERVADOR. E personanan aki ta hanja cu maske cu e concurso aki ta un di esnan mas grandi di Aruba (presentá tur siman- red.) tog ta solamente 3 persona tin chens pa bira donjo di un di e premionan

Despues di un estudio basta largo nos a dicidi na haci e cambionan cu ta destina pa haci e concurso aki mas ventahoso pa e lezadornan.

Cuminzando cu e edicion di awe, e BINGO COMERCIAL lo bai parti tur siman un cantidad di 10 premio, en vez di 3 manera tabata semper. Pa medio di e cambio aki mas persona ta bini en consideracion pa gana un premio y si antes tabata asina cu pa luna tabatin un cantidad di 12 ganadornan, awor cu e sistema nobo a worde introduci e cantidad aki ta subi te na 40 ganador pa luna.

E cambio aki ademas lo resulta ventahoso pa e casnan comercial (esnan cu ta haci e Bingo aki posibel) tambe, como cu awor nan lo ricibi mas ganador cu antes y e consecuencia ta cu nan productonan y nan negoshi lo bira mas popular.

Debi na e hecho cu e Loteria de Beneficencia Publica del Distrito Federal na Caracas — a worde cambia algun tempo pasa, y ta un promer premio so ta worde saca, na ta posibel mas pa laga e BINGO sigi corre simultaneamente cu e Loteria aki.

Pesey nas a dicidi cu pa e siman venidero y pa futuro, e sorteo lo tuma lugar den oficina di OBSERVADOR, Wilhelminastr. 31, bau di presencia di tur esnan cu ta interesa na mira e sorteo.

Un otro cambio cu cual nos na

B	I	
38 88  BOEKHANDEL MARISKA 63 13	9 NORDMENDE 89  Texas Furniture Store 64 14	40 BO Aldotra 65
43 93 Nutricia Mansur Trading Co. 68 18	44 94 Pakiko paga caro ora bo por Viaha Barata pa Colombia? Sea sabi, viaha cu. AEROCONDOR E linea di siguranza Pa inf.: ESPERANZA TOURIST OFFICE TEL. 2401 69 19	45 Ma Nassau 70
48 98 OVALTINE Posner's Agencies 73 23	49 99 INTERNATIONAL HARVESTER Jossy Motors 74 24	25 Un Surtido grandi di Panja y Regalos FANNY 50 O'stad.
28 78 Productonan S&W N. HABIBE JR. Supermarket 53 3	29 79  Mansur Trading Co. 54 4	30 MUE Di un calid radero ta Shang 55
33 83 Arends Esso Servicenter 58 8	34 84 ZODIAC WATCHES KAN SERVICE 59 9	35 Licores 60

1 .... 3 5

2 .... 4 6

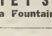
N	G	O
90 ·A·C veibureau 15	41 91 Willard Jossy Motors 66 16	42 92 Regalonan pa Mainstreet San Nic. Mother's Day "ESQUIRE" 67 17
95 rio's straat 19 20	46 96 Tires YOKOHAMA SAVE ON GUARANTEED TIRES Croes Auto Supply 71 21	47 97 FOTO CARIBE Pa bo fotonan di bruid, pasport, etc. O'stad. y San Nic. 72 22
75 MOTHER'S DAY 'S SHOP San Nicolas 0	26 76 KODAK Instamatic e camera revolucionario riba terreno fotografico N E M E ' S 51 1	27 77 Super Aruba Super Corporation 52 2
80 BLES ad sólido y du- obtenible na : nai Store 5	31 81 P I E T ' S Soda Fountain 56 6	32 82 Bo miho companjero ta whisky ANGUS McKAY Jan C. Laclé 57 7
85 STEL IER Aruba N.V. 10	36 86 E holoshi di fama mundial M U L C O awor ta obtenible na: N.V. RAGHUNATH O'stad. — San Nic. 61 11	37 87 TIRES Di tur tamaño y di e mihor calidad Panama Store 62 12











por cuminza e siman aki ainda — debi na motibonan fuera di nos alcance — ta e aumenta den e suma total cu ta worde parti tur siman na premio. Nos a anuncia anteriormente cu e suma total lo worde aumenta di 150 florin pa 180 florin Pero, manera nos a bisa un poco mas ariba nos no por cuminza e siman aki ainda cune, pero ta spera di por haci esaki mas pronto posibel.

E suma total pues ta keda 150 florin pa siman y como cu di awor en adelante nos lo saca 10 ganador, e premionan ta worde parti den e siguiente forma:

3 Promer Premio di fls 25,-
3 Segundo Premio di fls. 15,-
2 Tercer Premio di fls. 10,-
2 Cuarto Premio di fls. 5,-

•

GANADORNAN BINGO
7 Mei 1964

•

1 No. 43 NUTRICIA, Maria Lampe, P. Plat 16 Fls. 25.-
2 No. 51 KODAK, Francisco Kelly, P. Beach 150 Fls. 25.-
3 No. 46 YOKOHAMA, No tin ganador
4 No. 20 MARIO'S, No tin ganador
5 No. 38 MARISKA Benita Tromp, Klipstraat 3 Fls. 15.-
6 No 98 OVALTINE, Clara Werleman San Fuego 50 Fls. 15.-
7 No. 62 PANAMA STORE. Everardo Lacle, Paraguana 1 Fls. 10.-
8 No. 11 MULCO, Pina Maduro, Paradera 55 Fls. 10.-
9 No. 74 INT. HARVESTER, No tin ganador
10 No. 22 FOTO CARIBE, Johana Henriquez, Monserat 13 Fls. 5.-

P.S.

3 otro persona jena di 1 premio bon
1 otro persona a jena di 8 premio bon

.... 7 .... 9 ....
.... 8 .... 10 ....

Nomber : .... *Adres :* ....



NA NOS AUTOMOBILISTANAN

(Pa: Rosita Williams)

♦

Wel, wel, toch mi consehonan no ta por nada. E dalmento y e chokenan a reduci bopi. Durante e week-end 8 pa 9 di Mei, tabatin solamente 3 choke na cual dos persona a worde berida levemente. Y asina mi amigonan nos ta mira, cu nos por tur cos basta nos mes kier .Lastimamente e noticia tan triste di e tata di familia van der Biezen cu a causa bida di su mes jiu ora cu el a saca su pickup for di su cura na Sabana Basora y e mucha chikito parce tabata bao dje ta hunga y asina a perde su bida. Mi ta familiar cu un caso mancra esaki caba, pero caminda e mucha involvi, no a perde su bida. Ta un bon idea pa ora baci un bisbita na un cas caminda tin mucha, pa dal un pito of "raise" e motor poco promer cu sali di ripiente. Y asina, si por en caso, tin un mucha bao di e vehiculo lo e spanta y sigur lo sali afor, pero tambe e chauffeur mester paga tino y waak si e mucha a sali. No "raise" e motor di e tanto cy cu lo bo no tende si por en caso tin un mucha ey bao y el a jora di spanto. Nos mester, maske con pura y preocupa nos ta, corda cu ta un cos so bende por baci pareu. Nos mester corda semper e posibilidadnan. En fin tur esaki kier meen cu bo mester tene bo mente cla; si bo mente ta cla tur cos ta bai bon. Mi ta spera cu mi amigonan y lezadornan lo sigi e consebo aki tan util. Un pabien na e automobilistanan cuidadoso y te otro siman.

KIKO TA PASANDO NA NOS ISLA.

(Pa: Rosita Williams)

♦

Tanto bortamento, tanto uso di arma blanco. Un isla tanto pacifico manera nos tabata cu a bira tanto civilisa. Ta kiko ta pasando awor? Den 5 luna di e aña tabatin mas hinkamento y matamento cu e cantidad di luna cu a pasa. Pakiko anda cu un tal arma. Evita esaki pasobra una vez bo tin e hunto cu bo siguramente segun bo lo presenta e ocasion tambe pa use y esaki ta bira un custumber. Corta un bende, bai cera, bolbe sali, desprecia door di e publico, y asina ta perde speranza di hiba un bida, drecbi, bira pleitoso na tur ocacion chikito pasobra nan tin miedo di mi "Mi sa corta hende". Cu esei mi amigo, bo no ta logra nada. Tur bende mester tin un orgullo pa nan mes. No un orgullo cu "mi sa corta bende", pasobra bopi biaba bo ta corta, y ser masha bringador, pero ta bin un cobarde, y door di cobardia lo eaba cu bo bida, y e ora ei benter bo bida cu bo a biba asina ei, bo no a logra nada. Laga nos anto eambia e sistema di biba. Ban haci uso di e bida tan corto cu nos tin na mundo aki pa juda comunidad of ban bisa anto pa juda bo mes pa no bai atras, pero pa adilanti. Mi sabi sigur cu tur bende mes kier bai adilanti, pero bopi biaha nos ta falla y perde speranza. Pero nos mester tene cuenta cu e slogan na ingles: "If you try, and don't succeed, don't give up.". Usa esaki pa bai adilanti. Tené como bo guia den bo bida tan util.

(Cont. pag. 6)

ra cada bez di nobo su interes den busca Arubanonan cu a completa estudionan tecnico na un nivel universitario. Lago tambe a accentua e necesidad cu comunidad tin pa hobenan cu enseyanza di universidad den terreno profesional.

Pa asisti activamente pa yena su mes necesidadnan y esnan di comunidad, Lago ta duna ayuda financiero na bobennan cu capacidad y cu ta prepará cu yudanza di e Scholarship Foundation y ayuda directo di compania.

Un otro asistencia pa logra obbetivonan di educacion di empleadonan di Lago ta e anuncio di un ausencia cu permiso pa estudio. Un otro esfuerzo pa encurashá estudio universitario ta e programa special den matematica cu ta ser duná pa diesdos empleado. E bombernan aki ta bini hunto tres bez pa siman di 2 te 4 p.m. y ta tuma un estudio duro di matematica pa prepara nan pa drenta universidadnan di Estados Unidos na September.

Estudiantenan di Schoolnan di Aruba, particularmente esnau cu ta sigui cursonan di sciencia y matematica na HBS, ta entre e frecuente bishitantenan di Lago. E necesidad pa training di universidad ta ser describi na nau den forma di operacion di refinacion y equiponan complejo. E esfuerzonan aki, y e ocho boben na Instituto di West Virginia, ta e accionnan berdadero cu ta munstra Lago su deseo pa promove educacion universitario.

Den nan promer anja di enginieria quimica awor ta Srs. Noguera, De Cuba, Picus, Kock y Young ta den promer anja di enginieria quimica. Estudiante quimico di segundo anja ta Sr. Farro. Tambe den su segundo anja ta Sr. Hoo. E ta studiando quimica. Sr. Martinus, kende ta den su di cuatro anja, ta studiando enginieria meebanical.

Nan tur tin un historia interesante di experiencia y training. Sr. Noguera, yiu bomber di A. Noguera di Depto. Mechanical, Sr. Picus, Sr. Martinus, Sr. Farro y Sr. Young tur ta estudiantenan gradua di School di Ofishi di Lago. Sr. Young, kende tin cuatro yiu, a completa estudionan di correspondencia na Universidad di California y Universidad di Wisconsin.

COMISION DI GHANA TA KITA TRIUNFO FOR DI SUGAR RAMOS

Un caso unico a pasa den e mundo boxistico fin di siman pasa cu e pelea entre, e campeon mundial peso pluma Ultiminio "Sugar" Ramos, cubano, y e retador Floyd Robertson di Ghana, Africa. E Comision di Boxeo di Ghana a anula e pelea realiza diasabra anochi ultimo entre e dos boxeadornan aki y a pidi e Asociacion Mundial di Boxeo pa reconoce Robertson como e campeon nobo di e categoria.

E combate di diasabra anochi a termina den un victoria pa Sugar Ramos, mediante un decision dividi di e bueznan, pero e Comision a bisa cu e veredicto no tabata busto y a anula e pelea cambiando di e manera aki e decision di bueznan.

Ed Lassman, presidente di e Comision Mundial di Boxeo, y un otro buez a duna e victoria na Ramos, pero e referee Jack Hart, di Londres, a vota na favor di Robertson.

Diadomingo e comision a tuma otro paso y a cambia e decision di diasabra anochi pa duna e retador e triunfo, algo cu, segun ta mustra, no tin antecedente den historia di boxeo. Al efecto, e director di e revista "Ring", Nat Fleischer, a declara cu e decision a resulta "increible".

Fleischer a senjala cu e Comision di Ghana "no tabatin e derecho di cambia e desicion tuma pe e autoridadnan cu a dirigi e pelea di 15 round, ya cu esakinan a worde acepta pa e Comi-



sion di buena fé."

Ramos, cuidadano mexicano naci na Cuba, tabata favorito 5-2, pero el a pasa masba bopi trabau pa haci e limite di peso di e categoria.

Den di diestres round Ramos a slip, pero nan ta kere cu esey ta debi mas tanto na cansancio cu na algun golpi di Robertson. E referee no por a conta ni uno. E campeon a termina e pelea cu corta riba tur dos wowo y uno na su boca.

Robertson, kende a pisa 56,4 kilo contra 56,9 di Ramos, tambe tabatin un corta riba su wowo drechi.

E promotor britanico Jack Solomons, cu a presenta e pelea tabata di acuerdo cu Robertson tabata e verdadero ganador.

Promer cu e Comision a actua, e manager di Ramos, Angelo Dundee, a ofrece Robertson e revancha na Accra, si e boxeador ghanes tabata desea esaki.

Elorde a retene titulo

E pugil filipino Gabiel Flash Elorde diasabra anochi a retene su titulo di campeon peso liviano di Oriente venciendo pa decision unanime e retador bapones Takasbi Matsumoto den e pelea concerta na diezdos round cu a worde teni na Manila.

Elorde, kende tin 29 aña di edad y ta ademas campeon mundial di peso liviano, junior, a domina e combate por completo contra di su rival di 23 aña. Den varios ocasion e tabatin Matsumoto casi knockout pero e baponea a sabi di sali for di e golpinan cu por a liquidé.

No tabatin caida durante di e combate. Matsumoto a mustra, sinembargo, un corta pega cu su dos wowonan.

E arbitro Arturo Cayetano a score 60 pa 53 mientras e bueznan Teodorico Reyes y Alex Villacampa, respectivamente, a anota 58-53 y 59-54 na favor di Elorde. United Press a duna Elorde gana pa 58-53. Elorde a pisa 61,2 kilo y Matsumoto 60,30.

Floyd Patterson, ex-campeon mundial peso pisa, y Eddie Macben, un di e mihor peso pisanan, lo enfrenta otro dia 5 di juli na Estocolmo. E pelea ta worde organiza pa e promotor, Edwin Abisquist di Suecia.

Futbol:

Na Brasil, Botafogo di Rio de Janeiro y Santos di Sao Paulo a keda empata den e promer puesto di e Torneo di Futbol Rio-Sao Paulo. E dos equiponan awor lo tin cu dicidi e torneo den un serie di 3 wega, di cual e fechanan lo worde anuncia mas despues. E resultadonan di e ultimo partidonan tabata:

Botafogo 5, Bangu 0, Vasco da Gama 3, - Portuguesa 3, Flamengo 1 - Palmeiras 1.



ARUBA A TRIUNFA DEN BASEBALL

Tur tres equipo local di baseball, esta Esso Servicenters, Heineken y Winston a triunfa den e serie contra di Profesores di Universidad di Venezuela week-end pasa den Wilhelmina Stadion. Aruba di e manera aki a gana e serie internacional, cual a nifica un otro oportunidad pa nos isla a estrecha su lazonan deportivo cu Venezuela.

Profesores de Venezuela tabata e unico equipo cu a bini, ya cu Fuerzas Armadas de Venezuela a perde un bungador riba e mesun dia y pues no por a baci e viahe.

Diabierne anochi Esso Servicenters cu magnifico pitcheo combina di Emiliano Jansen y Rufus Arrindell, permitiendo 7 bit y 1 carrera, a duna Esso victoria di 5-1. Den ofensiva e localnan a conecta 8 hit.

E localnan a anota nan promer carreda den di tercer inning for di pianan di centerfielder Lionel Wilson, kende a babri cu bit y a drenta riba un roller pa cuadro. E venezolanonan ya den e proximo inning a empata e partido. Na momentonan oportuno e bateadornan di Esso a sabi di jena e basenan pa produci 4 carredo mas promer cu e partido a termina. Pitcher ganador a resulta Rufus Arrindell y e perdedor Vinicio Adames.

E segundo partido bunga diasabra anochi entre Heineken's y Profesores a bai masba preta y tabata te den e ultimo inning cu Simeon Bryan a tira e bala riba cabez di e leftfielder venezolano. Esaki a nifica un homerun, carreda numero 3 y e victoria pa Heineken's.

Heineken's a usa su estelar Sam Jacobs, kende a bai benter e ruta, permitiendo solamente 2 bit. E anochi aki ta e venezolanonan a habri score ya den di promer inning y den e inning siguiente basta nan a bai ariba 2-0. Den e mesun segundo inning Freedom ta anota e promer carrera pa e localnan y den di cuatro Heineken's ta empata e partido ora c'un two-base bit di shortstop Jose Robles ta manda Freedom pa di dos biaha home. Den e inningnan sobra e pitebernan a sigi domina e bateadornan te den di ultimo inning ora cu e batazo largo di Simeon Bryan o decidi e partido. Heineken tabatin 5 hit y a bunga cu dos error. E venezolanonan a comete dos error. Pitcher ganador a resulta Sam Jacobs y e perdedor Domingo Martin.

♦

AVOND-DRIEDAAGSE TA CUMINZA AWE

Riba iniciativa di Mariniers-kazarne Savaneta y cu cooperacion di A.S.U. un comision a worde forma, consistiendo di representantenan di Mariniers, Kinderen Zedenpolitie y scoolnan na Aruba, pa forma un evento tradicional cu a banja e nomber di AVOND-DRIEDAAGSE.

Awe nochi, majan 15 y diasabra 16 mei e personanan interesa por camna 10 kilometer, saliendo cada anochi for di Club estrella na Santa Cruz pa 7'or di anochi. E interesadonan sinembargo mester tin 16 aña p'ariba.

Cada participante cu camna tur res anochi, lo ricibi un bunita medaya cu inscripcion. Pa gruponan di por lo menos 12 persona tin copanan precioso disponibel.

Riba e di tres anochi, esta diasabra lo tin un baile na final den Club Estrella. Por lo menos dos conbunto lo anima e baile aki.

Futbol:

Riba e di tercer fecha di e campeonato profesional di futbol di promer division na Argentina, resultado di e partidonan bunga diadomingo atardi tabata:
Huracan 2 - Argentinos Juniors 2
Boca Juniors 3 - Velez Sarsfield 1
Atlanta 2 - River Plate 0
Chacarita Juniors 0 - San Lorenzo 0
Gimnasia y Esgrima 3 - Rosario Central 3.
Estudiantes 4 - Newells 1
Ferrocarril Oeste 0 - Banfield 0
Independiente 3 - Racing 1.

Peru a derrota Colombia 3-0 den un partido correspondiente na e Torneo Pre-Olimpico di Futbol na Lima.

E seleccion peruana, cu asina a rehabilita di e pober actuacion riba e fecha inaugural, ora cu el a empata cu Ecuador na un gol, tabata gana 2-0 na terminacion di e promer periodo. E alineacionnan tabata lo siguiente:

Peru: Barrantes, Castillo, Chumpitazi, Guerrero, Lara, Sanchez, Rodriguez, Zavala, Casaretto, La Rosa y Lobaton.

Colombia : Largacha, Bolaños, Buenos, Colonia, Caicedo, Padua, Toscano, Segovia, Paz, Jaramillo y Gavidia. Diezdoz mil fanatico a presencia e partido.

(Continuacion Religion)

almanan den Christo. Over y over San Pablo ta usa e expresion, "Den Jesus Christo." Den e signes sacramental di fe cual ta constitui e liturgia, nos ta kere ku e institucion di Nos Senjor no solamente ta significa sino actualmente ta produci e realidades ku nan ta significa. Pesei, sea si nos considera e liturgia den su texto, su actos ceremonial, of e gran realidades simboliza y effectuá conclusion ta: E unidad desea pa Christo ta e trabao di e Sacrado Liturgia. Loke nos ta trata di bisa ta ku solamente Christo por y sa duna door di Sacrado Eucaristia y door e tesoronan di Sacrado Liturgia ku ta alrededor di Eucaristia, tur eos cu ta necesario pa e unidad cual lo ta un encuentro di mentes den fe di Christo, y e encuentro di corazonnan den amor di Dios, es decir, e caridad cual ta nifico lealtad na nos Tata celestial su boluntad y berdadero amor pa probimo.

ARIES



21 Maart — 20 April

Planeta Jupiter gobernando asuntonan financiero favorable den e dianan aki. Lo bo hanja un informacion masha secreto, cu lo bo no por revela.

TAURO



21 April — 20 Mei

Lo bo lamenta di algo den pasado. Bo ambicionnan lo ta un poco stroba door di e planeta "Saturno" den bo II cas. Scucha consejo di bo amigonan.

GEMINIS



21 Mei — 20 Juni

Bon oportunidad pa logra resultado sensacional door di inventivo proceder. Bon chens pa haci bo carrera un exito.

CANCER



21 Juni — 22 Juli

Pasa tur bo tempo liber den compania di amistad bieu y familiar. Un romance caro, pero na bo beneficio. No laga oportunidad pasa bo. Hopi felicidad, door di un encuentro, Corespondencia y jamada telefonica: un clarificacion.

LEO



23 Juli — 22 Augustus

Temponan di adversidad y perversidad. Contrariedad, ta stroba bo plannan. Pero no preocupa mucho, lo bini cambio.

VIRGO



23 Augustus — 22 September

Door di un organizacion lo bo worde manda ariba un biaha den exterior. No laga bo ilusion, gaña bo. Sea realistico. Si bo paga tino tur cos lo sali bo cla.

LIBRA



23 September — 22 October

Lo bo sinti bo nervioso e inquieto. Planeta Uranus cual den e temponan aki ta goberna bo nervio, ta rondona bo cas. Romance ta bai bo bon, bopi admiradornan. Felicidad, ta persigi bo.

ESCORPION



23 October — 22 November

No perde pasenshi, no infuria door di un pleitu chikito. Tuma tempo pa pensa e asunto bon promer cu atreve. Bo no tin nada di perde.

SAGITARIO



23 November — 21 December

Bon dianan pa haci compras di cosnan di bo gusto. Evitá bañamento na lamar. Despues di loke a pasa bo, bo mester a hanja experiencia pa un otro biaba.

CAPRICORNIO



22 December — 19 Januari

Ehecuta bo poder pa asina logra e posicion tan spera. Bo futuro ta den bo man. No tire afor. Un papel lo trece e noticia tanto spera.

ACUARIO



20 Januari — 18 Februari

Un bishita na un dokter of hospitaal, sea cu bo mes of cu otro. Consulta bo abogado promer cu haci e cambio pa e negoshi. Dianan trabahoso.

PISCIS



19 Februari — 20 Maart

Un dia di alegria y felicidad despues di haci amistad nobo cu un tal persona. Lo bo sigi bini den contacto cu e persona cu cual lo bini un cambio den bo bida. Un cambio na bo beneficio.

TELE - ARUBA, CANAL 12

* PROGRAMANAN RECOMENDA.

DIABIERNES.

5.30 p.m.: Cartoons
6 00 p.m.: Sucesos for di Israel
6 15 p.m : "Robin Hood"
*6 45 p.m . NOTICIA NA PAPIAMENTO
*7.00 p.m. GUNSMOKE
*7 30 p.m.. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p m.. RUFO WEVER
8.15 p m Dutch Film
*8.45 p.m.: VIANA S LATEST NEWS
9.00 p.m.: Perry Mason
10.00 p.m Colonel Flaack

DIASABRA.

5 30 p.m. Flash Gordon
6.00 pm. Sucesos for di Gran Bretaña
6.15 p.m.. Programa di Lago
*6 45 p.m NOTICIA NA PAPIAMENTO
7.00 p.m : Top Cat
*7 30 p.m.: INFORMACIONES AMSTEL
7.45 p.m : Hazel
8.15 p.m.: Tight Rope
*8 45 p.m.: VIANA'S LATEST NEWS
9.00 p.m.: Boxeo
10.00 p.m.. Star & Story

DIADOMINGO:

5.30 p.m.' Serials
6.00 p.m.: Sword of Freedom
6.30 p.m.: Living Word
*6.45 p.m · NOTICIA NA PAPIAMENTO
*7.00 p.m : BAT MASTERSON
7.30 p.m.: Big Playback
7.45 p.m.; Our Miss Brooke
8.15 p.m.: Programa di Departamento di Educacion y Cultura
*8.45 p.m.: VIANA'S LATEST NEWS
9.00 p.m.: "Empire"
10 00 p.m.: Lock Up

DIALUNA:

5 30 p.m.: Cartoons
6.00 p.m.. Annie Oakley
6,30 p.m.: N T.S.
*6 45 p m.: NOTICIA NA PAPIAMENTO
7.00 p.m.· Pelicula "The Flintstones"
*7.30 p m. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m . I Love Lucy
8 15 p.m · "Have Gun Will Travel"
*8 45 p m.· VIANA'S LATEST NEWS
9.00 p.m : Pelicula Hulandes
10.00 p.m . Pelicula Bold Venture

DIAMARS

5.30 p.m.; Cartoons
6.15 p.m.: "The Buccaneers"
6.30 p.m. Programa di Gobierno insular
*6 45 p.m.· NOTICIA NA PAPIAMENTO
7.00 p.m.; Pelicula. Rough Riders
*7.30 p.m.· INFORMACIONES AMSTEL
*7.45 p.m.; PADU DEL CARIBE Y SU SHOW
8.15 p.m.. Highway Patrol
*8 45 p m.. VIANA'S LATEST NEWS
9.00 p.m.: 77 Sunset Strip
10.00 p m : Dangerous Robin

VARIACION DI ARTISTANAN LO HACI PROGRAMA T.V. MAS POPULAR

Algun palabra di aprecio ta bai na Sr. Hubert Booi y demas pa e programa "Nos tera" di e Departamento di Cultura y Educacion. Tambe na Padu Lampe, y na tur e sponsornan di e programanan cultural. Loke nos falta awor ta pa presenta algun comedia cu lo ta interesante pa e publico, ya cu nos artistanan ta bopi bon riba escenario. Algun mas show musical, manera esun di "Fred Muller" di poco tempo pasa. Nos tin bopi banda y orquestanan bon na nos isla, nos lo ke mira nan tambe na Television. Na Tele-Curacao bo tin ocasion di weita tur e bandanan, pakiko aki no? Y, con no ta presenta algun bendenan di color pa actua na television, of T.V. no ta pa bende di color. Nan no ta tribi, of con? Mi sabi cu tin hopi bon bailarin y bailarina den nan, y bopi bon cantante. Pero ta kiko anto, ta miedo nan tin? Si no tin un color-line, kiko boso ta warda anto? Juda nos programa di T.V. bira mas interesante y mas gaba.

—:—

DIARAZON·

5.30 p m.: Cartoons
6.00 p.m : Focus U.S.A.
6.30 p.m.· Programa Hulandes
*6 45 p.m : NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p.m. Phil Silvers Show
*7.30 p.m.: INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p m · This man Dawson
8 15 p.m · Concentracion
*8 45 p.m VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m.: Wire Service
10.00 p.m.· Lucha Libre

DIAHUEBS

5 30 p.m. Cartoone
6 00 p.m : Parada Industrial
6.15 p.m.: Corliss Archer
*6 45 p m. NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p.m. "Sea Nunt
*7.30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7.45 p m.· Pelicula "Tombstone Territory'
8.15 p.m.: The Honeymooners
*8 45 p.m.· VIANA S LATEST NEWS
9 00 p.m : Ben Casey
10 00 p.m ; Border Patrol of Tele - Aruba Special

RADIO VICTORIA, PJA 6, — 900 Kc.

9 05 a.m. Ultimas Noticias
10 00 .. Noticia na Ingles
12 00 p.m.· Ultimas Noticias
12.15 .. Musica Sagrada
12 30 .. Noticia na Ingles
1.00 .. Radio Concert Hall
4.15 .. Ultimas Noticias
4 45 .. Noticia na Spanjo
6 00 " Ultimas Noticias
6 45 .. Noticia na Hulandes
10.45 " Noticia Internacional na Ingles

DIABIERNES:

10.45 " Musica di Orgel
3 30 p.m.· Luz y Berdad
5 30 p.m.: Club Biblica pa Muchanan
6 30 " Programa di gobierna insular

DIASABRA

10 00 a.m.: The Bible for You
6 30 " Hubentud pa Cristo
10.05 " Musica Clasica

DIADOMINGO

8 30 " "The Lutheran Hour"
10 00 " Luz y Verdad
'2.15 p.m.· Nubentud pa Cristo
3.30 " Adelante Hubentud
5.00 " Radio Concert Hall

DIALUNA

7.30 " Programa di Lago
10.05 " Musica Clasica

DIAMARS

9 30 a.m.. Gimnasia
10.45 " Pensamento riba Hogar
3 30 p.m.: Adelante Juventud
6 30 " Gera y Pas

DIARAZON:

5 00 p.m.: La Hora Nasarena
6 30 p.m.' Bo Pregunta Contesta
7.15 " Lissin Post

DIAHUEBS.

10 45 a.m.: Thoughts on Home
3.30 p.m.· Prosa y Poesia

•

RADIO KELKBOOM, PJA 5,

7.02 a.m . Bon Dia cu Alegria
8 30 a.m.: Cumpleaños Feliz
9 00 a.m.: Noticianan Social
10 00 a.m · Noticianan Internacional
10.30 a.m.: Programa Supermarket N. Habibe Jr
11.15 a.m,· Musica Antillana
12.15 p m.: Noticia Internacional presenta pa VIANA'S
12 45 p m : Noticia di Aruba
2 00 p.m.: Repeticion di Novela
3 30 p.m.: Calypsos
3 45 p.m · La Macorisana & International Supermarket
4 30 p.m.: Noticia di Aruba presenta pa Heineken's

5 00 p m.: Danzones Cubanos
6.00 p.m Noticianan Deportivo, Gillette
7 00 p.m.: Noticia Internacional pa Schlitz
7.15 p.m.: Musica Europea
8.15 p.m.: Novela Sala 10 cirugía
8 45 p.m. Musica Varia

DIABIERNES

3.00 p m: Nos artista invita
6 45 p m: Programa di Gobierno Insular

DIASABRA

2 30 p.m. Programa pa "Teenagers"
6 50 p.m.: Charla religioso "Majan ta Diadomingo"
9 00 p m.: Varia

DIADOMINGO.

9.00 a m Transmision di Misa Protestant
10 30 a.m.: Variacion Musical
12 00 a.m.: Musica, Poesia y Composicion Antillana
1 30 p m: Domingo Musical
4 00 p.m. Radio Ned Wereld Omroep
5 00 p m: Vistas of Israel
6 00 p m: Programa di Lago
7 45 p m: Radio Ned. Wereld Omroep
8 30 p m: Programa di "Elmar"
9 00 p.m.: Cultureel Centrum Aruba

DIALUNA

2 00 p.m. Peticiones
5.30 p.m. "Alle Hens" programa di mariniers
7 45 p.m.: Radio Ned Wereld Omroep

DIAMARS

9 15 a.m.: Peticion Musical pa Telefon
3 00 p.m. Musica Varia
9 00 p.m. Varia

DIARAZON

7.30 a m: Musica Matutino
6 30 p m: Programa di Gobierno Central
6.45 p m: Saludos for di Hulanda
8 15 p m: Varia

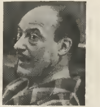
DIAHUEBS

2.30 p.m.: Peticiones
9 00 p m.. Cultureel Centrum Aruba

•

RADIO ANTILIANA PJA 8 775 Kc.

5.30 a.m.: "Manjanita Arubana"
5 45 a.m.: Bai Trabau den Compania di Radio Antiliana
6.10 a m. Noticia na Ingles
6 30 " Noticia na Papiamento
7 10 " Noticia na Ingles
7.30 " Noticia na Papiamento
7 45 " Noticiero Musical
8.00 " Noticia na Spanjo
11 00 " Noticia na Spanjo
11 15 " Regalo Musical
12 00 p.m.: Musica Antiliana
12 15 " Noticia na Papiamento
12 30 " Melodias Antilianas
12 45 " Noticia Deportiva
1 00 " Fiesta di Calypso
1.30 " Nort-american Music
2 00 " Album di Recuerdo
2 30 " Boleros Romanticos



OBRA SPANJO

José Crespo ta aparece sosegando den un Camerino na New York promer cu el a cuminza actua den e pelicula "La Vida es Sueño" un obra teatral di e siglo 15 original di Pedro Calderon de la Barca.

♦

ON BROADWAY
(The Blues Busters)

They say the neon lights are bright ON BROADWAY
They say there's always magic in the air.
But when you're walking down that street.
And you ain't had enough to eat
The glitter rubs right off and you're no-where.
They say the girls are somethin' else ON BROADWAY
But lookin' at them just gives me the hues
But how ya gonna waste sometime.
When all you got is one thin'dime
And one thin dime won't even shine your shoes

They say that I won't last too long ON BROADWAY
I'll catch a Greyhound bus for home they all say
But they're dead wrong, I know the are
Cause I can play this here guitar
And I won't quit till I'm a star
ON BROADWAY

* * *

Tur dia Radio Antiliana ta hanja innumerable peticion pa e cancion aki tan popularisá door di "The Blues Busters" cu a hishita nos isla recientemente.

3.00 " Festival Musical
3.30 " Programa pa pacientenan dee hospital
4.00 " La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 " Complaciendo peticiones
5.00 " Noticia na Papiamento
5.15 " Calypsorama
5.30 " Calendario Antiliano
6.00 „ Programa Infantil (Dialuna pa Diasabra)
6 30 " Noticia na Ingles
7 00 " Felicitaciones y Complaciencias
8 15 „ Programa pa Polis Antiliano. (Dialuna pa Diabierne)
10.30 „ Melodias y Romance

DIABIERNES

11.00 a.m., 6 45 & 8.00 p;m Dutch by Radio
5 45 p.m.: Programa di gobierno insular
8 30 " Saludos Reddy Kilowatt

DIASABRA

5 45 p.m.: Orkesta di siman
8 00 „ Baila cd Radio Antiliana

DIADOMINGO·

7,00 - 10 30 a,m, Melodias Dominical
11 00 a.m. Dutch by Radio
1.30 p m: Fiesta Dominical
3 00 " Programa di Fan Club di Radio Antiliana
4 00 " La Esperanza y su Obsequio Musical
4 30 " Complaciendo Peticiones
6.00 " Programa di Lago
6 30 " Noticia na Ingles (Voice of America)
9 00 " Musica Antilliana

DIALUNA.

11 00 a,m; 6;45 & 8,00 p;m; Dutch by Radio
5,45 p m: Cantante di Siman
8 30 " Saludos Reddy Kilowatt
9.00 " C.B.C. Trial, cu jazznan mericano o musica hulandes

DIAMARS.

8,30 a.m. Apostolado del Aire

DIARAZON·

11.00 a,m, 6,45 & 9 00 p,m, Dutch by Radio
8 30 p.m.: Saludos Reddy Kilowatt
9.00 p,m, C.B.C Trial, cu jazznan mericano o musica hulandes

•

VOZ DI ARUBA - PJA 10

6 00 p.m.. Apertura
6 03 p.m Soft Music
6 15 p.m.. Danzones
6 30 p.m. Noticia na papiamento
6 45 p m: Cowboys Songs
7 00 p.m Mañanitas Mejicanas
7 30 p.m Variedad Musical
8.00 p m Instrumental
8.30 p m.. Selecion di boleros
9 00 p m: Complacencias 3355
9.30 p m.. Musica Norteamericana

10.00 p.m.: 'CON LAS ALAS ROTAS'.
10.30 p.m.: 'LO DE AYER'
11.00 p.m.: Musica Varia
12.00 p.m.: Musica Europea
12.15 p.m.: Noticiero na Hulandes
12.30 p.m. Noticia local y polis
12.45 p.m.: Noticia internacional (papiamento)
1.00 p.m.: Musica di castillas
1.30 p.m.: Saludos de Mejico
2.00 p.m.: La hora del Bolero
2.30 p.m.: Calypso Hour
3.00 p.m.: VENEZUELA Y SU MUSICA
3.30 p.m.: Colombia y su Musica
4.00 p.m.: Complacencias y felicitaciones
5.00 p.m.: Economisa cumprando na la Esperanza
5.30 p.m.: Bon tardi Aruba
6.00 p.m.: Atardecer musical
6.30 p.m.: Happy Days programme; SPRITZER & FUHRMANN
7.00 p.m.: Noticia na papiamento
7.15 p.m.: 'X Y Z der Muziek'.
7.00 p.m.: NOVELA: CON LAS ALAS ROTAS
8.00 p.m.: Antilliaanse Week in Beeld
8.15 p.m.: A.B.C. der Cultuur
8.30 p.m.: 'DISCORAMA'
9.30 p.m.: Safe Driving Car Club
11.00 p.m.: Clausura

DIADOMINGO

8.00 p.m. Hour of st. Francis
8.15 p.m.: The Christopper program
8.30 p.m.: Religious Broadcast
9.00 p.m.: 'Zoeklicht op Nederland'
10.30 p.m.: Coctail Musical
11.45 p.m. TER BEZINNING
12.00 p.m. 'Jukebox Internacional'
1.00 p.m.: Weekend cu nos estrellasnan
4.00 p.m.: Musica varia
4.45 Church of Christ
5.00 p.m.: Economisa cumprando na La Esperanza
5.30 p.m.: Country musica
5.45 p.m.: The sacred heart program
6.00 p.m.: Nos Artista di siman
6.30 p.m.: Happy Days programme: SPRITZER & FUHRMANN
7.00 p.m.: Instrumental melodies
7.15 p.m.: Hit Parade
7.30 p.m.: Musica Europea
8.00 p.m.: 'Happy Time Show'
9.00 p.m.: 'AQUI ARUBA'
10.00 p.m.: CLAUSURA

CAMBIONAN DURANTE SIMAN:

DIAMARS:

8.00 p.m.: 'Musica popular na aleman'
7.15 p.m.: 'Instrumental melodies'

DIARAZON:

6.30 p.m.: 'Laga hoor'
8.00 p.m.: 'CONOCE ARUBA'
7.15 p.m. 'Instrumental melodies'

DIAHUEBS:

6.00 p.m. Servicio informativo di gobierno di antillas
6.15 p.m. Atardecer Musical
8.00 p.m. Programa 'Caha 'Orgel'
7.15 p.m. Saludos for di Hulanda

DIABIERNES:

6.00 p.m.: Servicio informativo di gobierno insular

8.00 p.m.: 'Charla di pastor'
7.15 p.m.: 'Instrumental melodies'

DIASABRA:

1.30 p.m.: Your story hour
3.00 p.m.: 'Teenager parade'
7.15 p.m.: Saludos for di hulanda
8.00 p.m.: 'Cabalgata musical di diasabra anochi'
8.30 p.m.: 'Programa di Elmar'
9.00 p.m.: 'Momento bipico musical'
9.30 - 10.00 a.m. 'Happy days program'

CONCURSO "JUKE-BOX INTERNACIONAL"

24 MEI 1964

ANTILLAS

1. ABO SO . . . Padu del Caribe
2. SHI MARAYA . . . Padu Del Caribe
TEMPU TA MALU . . . Antony Pieters
BAN BAN SERENE . . . Jose Casares
MI CASTIGO . . . Trio Rulimca
SEÑORITA DI PIETERMAAI . . . Trio Hermanos Heyer
POEROE VOETOE . . . Hubert Fernandes
UNDA BO KE BAI . . . Ruddy Plaate
SOPPI WESO . . . Roland Pieternella
ANNETE . . . Padu Del Caribe

VENEZUELA

LINDA VENEZUELA . . . Lila Madrigal
UN AMOR QUE SE VA . . . Ramon Infante
MORENA THAIS . . . Hector Cabrera
PIPIPIRIGUA . . . Adilia Castillo
NUNCA MAS . . . Enrique Rivas
NUNCA SABRE . . . Mario Suarez
ESPERANZA . . . Mario Suarez
LA NOCHE Y MI AGONIA . . . Enrique Rivas
PARAISO ROBADO . . . Enrique Rivas
BESOS CALLEJEROS . . . Lila Morillo

ARGENTINA

ES CIERTO . . . Los 5 Latinos
CERCA DEL RIO GRANDE . . . Carlos Argentino
RA FA SI . . . Osvaldo Fresedo
LUCES DEL PUERTO . . . Los 5 Latinos
DERECHO VIEJO . . . Osvaldo Fresedo
EN EL MAR . . . Carlos Argentino
TODO ES NUEVO . . . Los 5 Latinos
JULIAN . . . Osvaldo Fresedo
PERDONAME VIDA . . . Carlos Argentino
SANTA LUCIA . . . Los 5 Latinos

CHILI

YO TENGO UN PECADO NUEVO . . . Lucho Gatica
AMOR MIO . . . Los 4 Hnos. Silva
PEQUEÑA . . . Monna Bell
ESTOY ASI . . . Lucho Gatica
MARIA TERESA TORRES . . . Los Silva
YO . . . Lucho Gatica
ROGAR . . . Monna Bell
MIRADITA . . . Los 4 Hnos. Silva
HAY UN SOLO CAMINO . . . Monna Bell
LAS DOS PUNTAS . . . Los 4 Hnos Silva.

HULANDA

SWEETHART, MY DARLING MIJN SCHAT . . . Caterina Valente
CIMERONI . . . Anneke Gronloh
BLONDE ZEEMAN . . . Annie Palmen.
HOU JE ECHT NOG VAN MIJ, ROCKING BILLY . . . Ria Valk
ACH, WAS 'T MIJN ZUSTER MAAR GEWEEST . . . Jacky van Dam
MAAR CHARLY STUURDE ME BLOEMEN . . . Anneke Gronloh
JANTJES VOETBAL . . . Jerry Bey
VOOR SONJA DOE IK ALLES. . . . Rob de Nijs
VOORBIJ IS MIJN DROOM . . . Leslie Gray
ALLEEN . . . Johnny Blenco

CONCURSO "JUKE-BOX INTERNACIONAL"

Radio Centro — Voz di Aruba

Nomber: ....

Adres: ....

EPITAFIO

Un boben a bira heredero di un fortuna di su omo bieu, kende tabata malu pa bopi aña. Na e entierro algun hende ta console cu e palabranan tan conoci." Mi ta acompania ho den bo pesame". Al contrario, e boben ta contesta, hoso mester felicita mi. E bendenan ta keda babuca. Si, e boben a continua, pasohra desde awe, mi amo y ami, ta cuminza un existencia mihor.

SEÑAL DI PRECAUCION NA PORTA

Na porta di un bardin tin un borchi scirbi na grandi: *Cuidao, cacho peligroso.*
Sin embargo un bishitante a atreve di drenta e cura. El a jega na porta di e cas y a contra cu e do^{N}o c'un cacho chikito.
"Esaki ta e cacho insignirican-te?" Pakiko bo a colga asina un borchi, e bishitante ta puntra.
Esei ta pa tene hende cu menos hrijo cu bo afor.

CHANTAJE

Jaimito, e mucha maldito ta biaha cu su mama den un trein. Manera custumber, e mama a cumpra un ticket. E mucha tabata vervela tur bende. E mama a amenasé cu si e no comporte lo e hanja un hofta.
Si bo suta mi, e mucha a contesta, lo mi bisa e conductor mi edad verdadero.

LOGICA INFANTIL

E juffrouw di school tabata splica e caracteristica di suco. Despues el a pidi su alumnonan pa redacta of scirbi algun palabra ariba esaki.
Jaimito a leza loke el a scirbi: Suco ta blanco, e no ta preto. E ta hin na polvo y tambe na hloki cuadra, tin hiaha e ta cai for di azucarero. E tin e virtud di haci bo koffie marga of dusbi si bo no drei e bon den e koppie.

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



SARCASMO

E artista tabata un bunita muber, 30 aña pasa. Un dia el a aparece den un bisti largo, col halto y manga largo.
Waak, un hende a comenta. Por fin el a dicidi di pone un velo riba su pasado.

PERFIDIA

E cria ta keha na e meneer di cas. Mira con e mucha a rasca mi ariba mi hrasa. Waak, con blauw el a bira. E tata a jama e mucha y a duné un scual. E mucha a keda keto, pero a hura den su mes pa tuma vengansa na un otro tempo. Algun siman a pasa y........
E cria a hiaha aki a hanja un hofta di e mucha bao di su cintura pero pa parti di atras. Y Jaimito a bisa: Bai mustra papa atrohe na unda ta bira blauw awor.

CAMBIA DI DISCO

Un galinja cansa di tende tur ora mescos a hisa e gai un dia: Hacimi un fahor, cada biaha cu mi pone un webo, ho tin custumber di hisa cu nos union a worde hendicioná door di cielo; busca un otro excuus.

E MAESTRO A KEDA SORPRESA

Con bo ta jama, el a puntra Johnny mas *cu 1 homber. Hombernan,* e mucha a contesta. Corecto e maestro a bise. Y con bo ta jama mas cu 1 jiu-Oboci, Johnny a contesta, lagando su maestro bahuca.

MES COS TA KEDA

Un escena den un clinica. Den un di e camanan un enfermo edad basta avansa, cu mil dolor. E verpleegster jong y hunita a drenta, habri e hentana y ta exclama. Un hunita dia y tempo; tempo di primavera.
"Lagé pasa numa", e enfermo a conteste. Pa mi tur ta mescos.

"E MARQUES DI CARABAS"

•

IV

"Ma esei no ta parce mi nada mas cu un deber, cu e ta juda mi un poco cu mi trabaonan pa e posada liber cu mi ta dunè."

"No tuma mi na malo, ma di prome, mi mester bisa bo: Esaki ta mi cas, wel ta mi ta duna Heléne un posada. I di dos, si bo tin mester di judanza, anto bo pone bo jiu muher mes na trabao promer, toch e no ta haci nada otro cu verveel bende henter dia."

Sanger a jena cara di Sra. Damette i el a grita cu orgullo:

"Mi no tin mester di tuma ningun conseho cerca bo. Mi ta haci cu mi jiunan manera cu mi ta banja bon i cu Helène tambe; su voogd a confié na mi cuidao."

"Esplendido! Ma ami sí no kier cu ta socede inhusticia den mi cas, pesei sibo kier para riba bo derecho, anto bo mester bai haciè otro camina."

Terminando e palabranan aki, Lorenzo a bira su lomba lagé i a bai den cas. Sra Damette a larga su brazanan cai slap un banda di su curpa. E ultimatum a caba cu tur su brio. Helène a pone su panjanan cu e tabata drechando hunto cu mannan temblorosa i kier a retiré; ma Sra. Damette a gritè furioso:

"Sigur bo a sinta keha cerca dje, no hipocrita? Boso a traha boso complot caba, no? Bo a largé ganja bo cu su palabranan bunita, carne bobo cu bo ta. Pa pasa tempo e ta tuma nota di bo, i despues e ta haribo i bai larga bo, manera el a haci cu hopi mucha muhernan caba. Tene cuidao, Heléene, mi ta spierta bo . . ." El a acerca e mucha muher i a pone man riba su braza.

"Kiko el a bisa bo, ora cu el a inclina pega cu bo i a tene bo man?"

Cu un movemento brusco Heléne a ranca for di dje:

"Nos a papia tocante di mama i Brevily. Bo sa mashar bon, cu lo mi no acepta . . ." Un barimento irritante a interumpié.

"Pobercita, ainda bo ta inocente. Esei bo primo tambe a ripara i el a hanja cu lo e tin un criatura sentimental i sin experiencia, asina un presa facil." Mi ta spierta bo, un bez mas: "Tene cuidao! Lorenzo ta bunita i inteligente, i di su consensbi e no tin hopi molester; despues di e bida aventurero cu el a biba. No confié ni permitié di ta bo cuidador manera e tin gusto di haci. Esei ta un bon conseho cu mi experiencia ta duna bo. I awor bai piki e fihonan."

Helène a cohe un macuto di ariba mesa i a bai mas leuw den har din. E tabata camna cu pasonan machinal, sin cu e tabata pura nada. E sentimento di un legria satisfactoria cu e tabata sinti ora cu Lorenzo ta banda di dje a disparce i duna lugar na un ansia i tristeza profundo. Hopi confianza den Sra. Damette e no tabatin, i e no ta kere ni mitar di loke esaki ta pretende. I di otro banda e no ta conoce e primo stranjo aki benteramente, cual su simpatia el a ganja di promer momento. E tabata bon i amabel p'e; e ta parce fiel i serio, i cu e ta tuma na pecho tur contratiempo di su prima pober di Brevily. E in e presentimento cu desde cu e ta'ki den cas, cu tin uno cu ta waak riba dje, ta defende i cu e no ta para sol mas den bida. Ma awor el a caba di experimenta cu wowonan bunita, cu ta caricia i domina na mes tempo ta lamta un sentimento den dje, cu e no tabata conoce nunca prome, i awor ta duné miedo. El a tembla un rato. Un susto a cohe su alma inocente, cual pa minimo sombra di maldad mes ta temorisa. Su curazon a cuminza bati cu violencia; sanger a colorìza su cara i cu ansia e pensamento a pasa den su cabez:

"Podiser mi prima tin razon."

V

A pasa diezdos dia despues di regreso di Lorenzo i ainda e no ta papia nada di su biaha trobe for di Freilac. El a bisa Srta. Ambert i Srta. Clementier:

"Mi tin un bon empleo na bista, ma ainda mi no por banjé."

Ta ki sorto di empleo, esei e no a bisa. E ta pasando su tempo, bishitanan hopi for di stad i su resto di ora e ta pasa den su kantoor di scirbiendo carta. Ma esakinan nunca el a manda nan pa post di Freilac. Un biaha pa siman el ta bai Saintes, aja e ta bai postnan i ricibi su correspondencia a la vez. Ma esaki hendenan di Freilac no tabata sabi.

E jonkman no tabata papia nada nunca riba su relacionnan cu e ta cu estranhero mescos cu e ta tene na secreto kiko el a haci aja tur es tempo. Sra Damette a papia di su intrankilidad cu Sr. Barbelier pasobra el a ripara cu esaki tampoco no ta confiá su jiu di crianza.

"E tin hopi cos trai lomba cu no por mira luz di dia. Ami ta hanja e silencio aki sospechoso . . . E ta duna mi tur siman algo pa mantenecion, ma mi tin miedo cu esei lo no dura largo mas. E sinberguenza lo tin curashi di come mi cuminda por nada, basta e pensa "cu e cas mi tin è den mi poder."

Barbelier a sacudi cabez:

"Ami a bisa semper cu e mucha ei no ta alcanza nada den mundo."

do. Larga nos spera cu lo e no bira un pidìdor di limosna. Ami lo tene hon cuidao, Charlotte. Ken sabi cu e no tin idea di cohe bo un cabez abao. E ta un meneer peligroso. *E ta sigi.*

OBSERVADOR

Semanario Informativo ♣ Netamente Arubiano

Ta participa

na tur su lezador-y anunciadornan
y tambe na pueblo di Aruba
en general:
cu desde

1 DI APRIL '64

su Oficina situa na Wilhelmina-straat 31 ta habri solamente for di 1'or di atardi pa 8'or di anochi
Oficina lo ta sera parti di mainta y riba diasabra y diadomingo henter dia.

Ta nos deseo pa tur persona e instancia concernl tuma bon nota di e cambio aki cu a drenta na vigor

dia 1 di april proximo pasado.